



Jornadas Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte.
IX Congreso Internacional de la Lengua Española.
Cádiz, 24 y 25 de marzo de 2023.

Idiomaydeporte.com, 261. Valladolid, 1 de abril de 2023



Jornadas *Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte.*
IX Congreso Internacional de la Lengua Española.
Cádiz, 24 y 25 de marzo de 2023.
Idiomaydeporte.com, 261. Valladolid, 1 de abril de 2023

2

Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte.

Jesús Castañón Rodríguez (Texto y fotografías)

El 24 y 25 de marzo de 2023 se desarrollaron en el estadio Nuevo Mirandilla las jornadas «Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte» que fueron organizadas por el Cádiz C.F. y contaron con la colaboración del Ayuntamiento de Cádiz.

Este encuentro formaba parte de las actividades gratuitas del «Precongreso» incluidas en el programa general del IX Congreso Internacional de la Lengua Española que organizaron el Instituto Cervantes, la Real Academia Española, la Asociación de Academias de la Lengua Española, el Gobierno de España y el Ayuntamiento de Cádiz.

24 de marzo 2023

El acto inaugural recogió una bienvenida a cargo del presidente del Cádiz CF, Manuel Vizcaíno, y Luis García Montero, director del Instituto Cervantes. Destacaron la importancia del fútbol en la cultura española, la presencia de su terminología en la vida cotidiana y su conversión en una seña de identidad.



Manuel Vizcaíno y Luis García Montero.



Jornadas *Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte.*
IX Congreso Internacional de la Lengua Española.
Cádiz, 24 y 25 de marzo de 2023.
Idiomaydeporte.com, 261. Valladolid, 1 de abril de 2023

3

La primera ponencia abordó “El lenguaje de los periodistas deportivos y la búsqueda del prestigio”. En ella Álex Grijelmo, presentado por el periodista Fernando Santiago, estableció ocho grupos de errores lingüísticos relacionados con: aspectos gramaticales, cuestiones de pronunciación, traducciones, uso de tópicos, pleonasmos, anglicismos, vulgarismos y varios tipos de imprecisiones.

Analizó numerosos ejemplos para ilustrar dichos bloques y reflexionó sobre la consideración del periodista deportivo como un prescriptor del lenguaje, más allá de posibles fallos o de falta de rigor.



Álex Grijelmo y Fernando Santiago.

Le siguió la mesa redonda “Los nuevos límites en las declaraciones. El lenguaje de los presidentes de los clubes de fútbol” en la que Manuel Vizcaíno, Enrique Cerezo y Augusto César Lendoiro presidentes y expresidentes en el Cádiz C.F., Atlético de Madrid y Deportivo de La Coruña hablaron, son numerosos ejemplos y anécdotas, de la compleja labor de comunicar en público, la difícil relación con los medios, la necesidad de transmitir ilusión a las aficiones y la responsabilidad de sus cargo en un ámbito lleno de intereses. Fue moderada por el director de Comunicación del Cádiz C.F, José Grima.



Jornadas *Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte.*
IX Congreso Internacional de la Lengua Española.
Cádiz, 24 y 25 de marzo de 2023.
Idiomaydeporte.com, 261. Valladolid, 1 de abril de 2023

4



José Grima, Augusto César Lendoiro, Enrique Cerezo y Manuel Vizcaíno.

La segunda ponencia contó con la presencia del presidente de honor del diario *As*, Alfredo Relaño, que fue presentado por la directora de Radio Cádiz Cadena Ser, Lourdes Acosta. En “Mi relación con las palabras” expuso un recorrido histórico en el que destacó la falta de especialización en deportes y su tendencia al lenguaje bélico en España y que comparó con la situación de Estados Unidos. Allí el periodismo deportivo contaba con escritores relevantes, mostraba pujanza y un estilo diferente.

Hizo referencia a la mirada que se aplicó a Argentina y *El Gráfico* por sus expresiones originales, al recurso a la fraseología común para dar gracia a los textos y esbozó una crítica a los barbarismos innecesarios, especialmente anglicismos, y los vulgarismos.

Finalmente, destacó la amenaza que suponían para el idioma las nuevas tecnologías en cuanto favorecen el descuido del idioma y la pérdida de prestigio de la ortografía y la buena escritura.



Jornadas *Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte.*
IX Congreso Internacional de la Lengua Española.
Cádiz, 24 y 25 de marzo de 2023.
Idiomaydeporte.com, 261. Valladolid, 1 de abril de 2023

5



Alfredo Relaño y Lourdes Acosta.

A continuación, el exfutbolista y jefe de deportes de Onda Cádiz, Hugo Vaca, moderó una amena y entretenida mesa redonda, “El lenguaje de los futbolistas” en la que comentaron anécdotas y sus experiencias los exfutbolistas Pepe Mejías, Pedro Jaro y Dani Güiza y el exárbitro Antonio Jesús López Nieto.

Resaltaron que el trabajo multilingüe de la profesión, al tratar todos los estamentos con personas procedentes de diferentes culturas y que hablan distintas lenguas obligaba a desarrollar un alto grado de empatía para entenderse. También comentaron algunas variantes americanas y dialectales del español y las situaciones curiosas que provocaban.

En un tono distendido y muy ameno aportaron anécdotas sobre el papel del lenguaje corporal y su interacción con el lenguaje verbal para poder entenderse en la cancha durante el desarrollo de los partidos.



Jornadas *Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte.*
IX Congreso Internacional de la Lengua Española.
Cádiz, 24 y 25 de marzo de 2023.
Idiomaydeporte.com, 261. Valladolid, 1 de abril de 2023

6



Dani Güiza, Pepe Mejías, Hugo Vaca, Antonio Jesús López Nieto y Pedro Jaro.

En horario de tarde, el filólogo y escritor Jesús Castañón expuso la ponencia “Los anglicismos en el deporte” que fue introducida por el actor y productor Joaquín Perles e hizo referencia a los libros *Hinchas del idioma* y *Diccionario de anglicismos del deporte*.

Comentó la consideración del deporte como el mayor movimiento no gubernamental de Europa, su constante capacidad para crear innovaciones, un recorrido por cuatro oleadas de anglicismos entre el siglo XIX y el actual y su tratamiento mediante la búsqueda de equivalencias, así como en juego emocional en el que se registran pseudoanglicismos, usos figurados y la aportación de nuevos sentidos a conocidas siglas inglesas.



Portadas de los volúmenes *Hinchas del idioma* y *Diccionario de anglicismos del deporte*.

Finalizó con un recuerdo humorístico y amable al paso de Cervantes, Quevedo y Calderón por Cádiz. No se trataba de las grandes figuras de la literatura sino del guardameta, mediocampista y delantero que militaron en el Cádiz C.F.



Jornadas *Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte.*
IX Congreso Internacional de la Lengua Española.
Cádiz, 24 y 25 de marzo de 2023.
Idiomaydeporte.com, 261. Valladolid, 1 de abril de 2023

7

A continuación hubo tres mesas redondas. La primera, “Mujer y deporte. ¿Es machista el lenguaje del fútbol?”, abordó cuestiones de género gracias a las intervenciones de la entrenadora, ex piloto y escritora Patricia Campos, las periodistas Andrea Peláez y Manuela Romero y el doctor en Filosofía y CC.EE. por el Departamento de Didáctica Universidad de Cádiz, Manuel Granado. Fue moderada por Javier Benítez, director territorial de Canal Sur.



Manuela Romero, Manuel Granado, Javier Benítez, Patricia Campos y Andrea Peláez.

La segunda, “¿Cuidan los medios deportivos el lenguaje?” fue moderada por Ignacio Moreno, director La Voz de Cádiz, y reunió a Vicente Jiménez, director del diario As; Óscar Campillo, director de Relevo y los periodistas y escritores Santiago Seguro que colabora en As y El País y Luis Villarejo, director de Deportes de la Agencia EFE.

Destacaron, entre otras cuestiones, las aristas y múltiples facetas que abarca el lenguaje deportivo, los problemas que generan la rapidez y la inmediatez al escribir, los cambios actuales con la presencia de términos poco comprensibles, la redacción automática de noticias, la preocupación por el buen uso con libros de estilo o el respaldo de FundéuRAE.



Jornadas *Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte.*
IX Congreso Internacional de la Lengua Española.
Cádiz, 24 y 25 de marzo de 2023.
Idiomaydeporte.com, 261. Valladolid, 1 de abril de 2023

8



Santiago Segurola, Óscar Campillo, Ignacio Moreno, Vicente Jiménez y Luis Villarejo.

Y la tercera, “Lenguaje visual y fútbol”, contó con la presencia del fotógrafo, académico de Bellas Artes de Cádiz y exdirector del Centro Andaluz de Fotografía, Pablo Juliá; del jefe de Fotografía de Diario de Cádiz, Julio González; del fotógrafo y académico de Bellas Artes de Cádiz, Joaquín Hernández ‘Kiki’ y de Raúl Cancio, fotógrafo en los diarios Pueblo, El Imparcial y El País, así como exsubdirector del diario AS. Su moderación fue realizada por José Antonio Rivas, jefe de Deportes de Onda Cero Radio.

Glosaron el poder de la imagen para comunicar, comentaron su fuerza y expresividad para transmitir sentimiento sin falta de ir detrás del balón, resaltaron la fuerza emocional del público en los estadios y cómo retrataban la historia contemporánea a través del deporte y diversas anécdotas y momentos especiales vividos en el cumplimiento de su trabajo como reporteros gráficos.



Jornadas *Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte.*
IX Congreso Internacional de la Lengua Española.
Cádiz, 24 y 25 de marzo de 2023.
Idiomaydeporte.com, 261. Valladolid, 1 de abril de 2023

9

MESA REDONDA
Lenguaje visual y fútbol.

EN VIVO
VIERNES, 24 MARZO
20:00 HORAS

CON
Pablo JULIÁ
FOTÓGRAFO. ACADÉMICO EN BELLAS ARTES DE CÁDIZ
EXDIRECTOR DEL CENTRO ANDALUZ DE FOTOGRAFÍA

Julio GONZÁLEZ
JEFE DE FOTOGRAFÍA DE DIARIO DE CÁDIZ

Joaquín HERNÁNDEZ
FOTÓGRAFO. ACADÉMICO EN BELLAS ARTES DE CÁDIZ

Raúl CANCIO
FOTÓGRAFO EN EL DIARIO PUEBLO, EL IMPERIAL Y EL PAÍS

PETACA CHICO S.L.
FISH & SEAFOOD EXPORT

Captura de pantalla de @Cadiz_CF.

Se cerró la jornada con el mano a mano “El lenguaje deportivo de la radio en la madrugada” en el que intervinieron los periodistas José María García y José Ramón de la Morena bajo la hábil presentación y moderación del periodista gaditano Manolo Camacho.

Hablaron de los valores del periodismo de su época, la rivalidad y competencia existente entre los medios, sus dificultades con los equipos y el poder a la hora de comunicar hechos a la audiencia. Y también sobre su lenguaje centrado en el reportaje de lo que ocurría en la cancha y en los despachos o en la vivencia del balompié como fenómeno social.



Jornadas *Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte.*
IX Congreso Internacional de la Lengua Española.
Cádiz, 24 y 25 de marzo de 2023.
Idiomaydeporte.com, 261. Valladolid, 1 de abril de 2023

10



José María García, Manolo Camacho y José Ramón de la Morena.

25 de marzo

La segunda jornada comenzó con la ponencia “Los panenkitas” a cargo del periodista y comentarista deportivo Roberto Gómez. Fue presentado por la redactora de Deportes en Publicaciones del Sur, Beatriz Anillo.

Glosó los principales rasgos de la nueva comunicación deportiva más centrada en las transmisiones y el análisis de datos mediante aplicaciones informáticas que en otros focos de interés. Caracterizada esta tendencia con el nombre de *panenkismo*, consideró que el periodismo y reporterismo se debían basar en estar en contacto con la calle para ir, ver, oír y contar. Afirmó que la información gana valor si va acompañada de la experiencia, el conocimiento y la explicación de las cosas. Completó su ponencia con el comentario de un recorrido fotográfico por los momentos más destacados de su trayectoria profesional.



Jornadas *Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte.*
IX Congreso Internacional de la Lengua Española.
Cádiz, 24 y 25 de marzo de 2023.
Idiomaydeporte.com, 261. Valladolid, 1 de abril de 2023

11



Roberto Gómez y Manuel Vizcaíno.

La jornada continuó con dos mesas redondas. “Los nuevos lenguajes deportivos” congregó a los periodistas Alberto Benítez, responsable de redes sociales en Marca; Ildo Cortés, exsocial media manager en la Real Federación Española de Fútbol; y Axel Torres, especialista en fútbol internacional. Contó con la moderación de Rubén López, jefe de Deportes en Cope Cádiz.

Reflexionaron sobre la democratización de la comunicación y el periodismo, la nueva etapa abierta con cambios de modelos, nuevas formas de transmisión y el fomento de la inmediatez y sus emociones. Indicaron que estos nuevos tiempos también han traído cambios de lenguaje relacionados con la introducción de tecnicismos.



Jornadas *Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte.*
IX Congreso Internacional de la Lengua Española.
Cádiz, 24 y 25 de marzo de 2023.
Idiomaydeporte.com, 261. Valladolid, 1 de abril de 2023

12



[Alberto Benítez, Rubén López, Axel Torres e Ilde Cortés.](#)

Y “El fútbol y los libros” dio cancha a los escritores Juan Bonilla y Carlos Marañón, así como a Victoriano Gaviño, catedrático de Lengua Española y director del Departamento de Filología de la Universidad de Cádiz. Estuvo moderada por Pedro Espinosa, redactor jefe de Diario de Cádiz.

Reflexionaron acerca de los vínculos entre fútbol periodismo y literatura.

Establecieron una curiosa relación entre el mundo del fútbol y los géneros literarios, de forma que lo que ocurre en la cancha es más favorable a la poesía, las historias alrededor del balompié se adaptan mejor a la novela y que el género literario específico del balompié sería la crónica.

Y también comentaron que hay numerosa literatura de fútbol, pero que no siempre ha alcanzado niveles de calidad, y las dificultades que surgen para llevar al mundo de las letras y del cine la vivencia tanto de las canchas, como de los vestuarios o las gradas.



Jornadas *Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte.*
IX Congreso Internacional de la Lengua Española.
Cádiz, 24 y 25 de marzo de 2023.
Idiomaydeporte.com, 261. Valladolid, 1 de abril de 2023

13



Pedro Espinosa, Juan Bonilla, Carlos Marañón y Victoriano Gaviño.

Acto de clausura

La clausura de las jornadas *Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte* congregó al presidente de LaLiga, Javier Tebas, y al vicepresidente del Cádiz CF, Rafael Contreras. Su intervención fue presentada por Rafael Navas, responsable de Comunicación de Presidencia y Empresarial del Cádiz CF.

Además de tratar sobre diferentes proyectos del Cádiz C.F. y LaLiga, los intervinientes analizaron las características y capacidades para llegar a la gente, aspectos de autocensura que se presentan en determinadas ocasiones y la gran flexibilidad del mundo del fútbol para adaptarse a nuevas situaciones de comunicación, nuevos lenguajes y fórmulas cada vez más rápidas y en movilidad.



Jornadas *Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte.*
IX Congreso Internacional de la Lengua Española.
Cádiz, 24 y 25 de marzo de 2023.
Idiomaydeporte.com, 261. Valladolid, 1 de abril de 2023

14



Rafael Contreras, Rafael Navas y Javier Tebas.

 **LaLiga Corporativo** @LaLig... · 5d
Hoy #HablamosDeFutbol y de la importancia del lenguaje en el deporte con el @Cadiz_CF y @Tebasjavier.

¿Anglicismos, lenguaje visual o machismo en el lenguaje deportivo, algunos temas a analizar.

A partir de la 13:15h en twitch.tv/cadizclubfutbol



Captura de pantalla de @LaLigaCorp.



Jornadas *Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte.*
IX Congreso Internacional de la Lengua Española.
Cádiz, 24 y 25 de marzo de 2023.
Idiomaydeporte.com, 261. Valladolid, 1 de abril de 2023

15

Cierre del IX Congreso Internacional de la Lengua Española

Coincidiendo con el cierre del IX Congreso Internacional de la Lengua Española y el regreso a la competición liguera, las redes sociales del Cádiz C.F., este panorama se completó con la difusión por redes sociales de 27 expresiones usadas para hablar de fútbol en Cádiz:

1. ¡arbi!
2. ábrito
3. bien David
4. bien picha
5. cachita
6. chupón
7. échala
8. embarcao
9. er Cadi
10. ese Cadi oé
11. estrenadó
12. fondo norte
13. fondo sur
14. furbito
15. furbo
16. iiiinnnnn c****
17. liguilla
18. Mágico
19. no vea
20. palomita
21. pataita
22. pepinaso
23. permanencia
24. punteraso
25. trallaso
26. una alemana
27. una limi



Jornadas *Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte.*
IX Congreso Internacional de la Lengua Española.
Cádiz, 24 y 25 de marzo de 2023.
Idiomaydeporte.com, 261. Valladolid, 1 de abril de 2023

16



Captura de pantalla de @Cadiz_CF. Vídeo disponible en https://twitter.com/Cadiz_CF/status/1641491752707141637?t=TbRtx98-Ldv0m9p3RUqHFA&s=03

En resumen, en el siglo XXI el fútbol y el deporte moderno constituyen un gran espacio generador de lenguaje y han contribuido a ensanchar la expresividad de la lengua española.

Cómo se cita este trabajo

CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, Jesús: “Jornadas *Hablamos de fútbol. Lenguaje y deporte.* IX Congreso Internacional de la lengua española. Cádiz, 24 y 25 de marzo de 2023.”, *Idioma y deporte* [en línea]. 1 de abril de 2023, número 261. [Consultada: 1 de abril de 2023]. ISSN: 1578-7281.